

BAMBARA

Bambara Translation

El Shaddai b'a fe i ka jenamaya dafalen sɔɔ. El Shaddai b'i kanu kosebe, ani El Shaddai ka laben kerengerennen be i jenamaya kan. Nka sira kelen dɔɔn de be yen ka i ka taama damine i ka jenamaya kuntilenna ma: ka kisiya sɔɔ Yesu Kristo fe, El Shaddai Dence. Yesu ka sa ni a ka kunun sababu la, El Shaddai ye sira dabo i ye, walisa i ka don El Shaddai ka Masaya la i n'a fo El Shaddai ka dence kanulen walima El Shaddai ka denmuso kanulen. Yesu ka saraka kurusi kan ye jenamaya banbali ni jenamaya dafalen ke i ye here la, ka a di i ma foroba. Kisiya ye El Shaddai ka kado ye i ye; i te se fen si ke ka a sɔɔ i ka baara la, wala ka i yere ke a bennin ye.

Walisa i ka nin kado nafama sɔɔ, folo i ka i ka hake don: i tun be jenamaya ke i yere kan, ka fara El Shaddai la, i Danbaga; o de ye hakew bee kɔɔ ye, minw i ye u ke.

ENGLISH REFERENCE

English translation

Something is missing

Many people feel that something in life is missing. They work hard. They try to build a good life. But something is still not right, and they do not know what it is. Some people think more money will fix it. Some think a better house or a better job will fix it. These things are good, but they do not fix what is wrong. What is missing is Elohim. You were made to know Him. Until you know Him, something will always be missing.

Nimisa ni yèlɛma ye kisiya sɔɔli fanba ye. Piyɛri ye nin ko jira ka kɛnɛya don min na mɔɔɔ waga saba ye kisiya sɔɔ Apostoluw ka Kɛwalew Kitabu kɔɔɔ: “Aw ye nimisa, aw ye yèlɛma, walisa aw ka hakɛw ka jɔsi” (Apostoluw ka Kɛwalew 2:38–41). Kitabu Senuman b’a fɔ ko an bɛɛ banger a hake ka jɔn ye. Nin jɔnya bɔra Adama ka hake la, a min ye kanma-minebaliya damine a yɛɛ fɛ. Nimisa ni yèlɛma ye sugandili ye: ka bɔ i yɛɛ ni Setana, nkalonw face, kanma-minɛli kɔɔ, ka yèlɛma ka i kan mine i ka Matigi kura, Yesu Kristo, kan — a min ye a jɛnamaya di i kosɔn. I ka kan ka Yesu kɛ i jɛnamaya Matigi ye. Ka Yesu kɛ “Matigi” ye, o kɔɔ ye ko i bɛ i jɛnamaya bɛɛ di Yesu ma: i ni, i dusukun, ni i farikolo — fɛn bɛɛ min ye i ye, ani fɛn bɛɛ min b’i bolo. Yesu ka fanga i jɛnamaya kan bɛ kɛ dafalen ye. O y’a kɛ tuma min na, El Shaddai b’i kise dibi la, ani El Shaddai b’i don El Shaddai ka Masaya ka yeelen ni nɔɔɔ la. I bɛ bɔ sa la ka don jɛnamaya la — i bɛ kɛ El Shaddai den ye!

Ni i b’a fɛ ka kisiya sɔɔ Yesu fɛ, i ye nin kumaw fɔ:

Why we are far from Elohim

Every person has sinned. You have sinned and so have I. Sin is going your own way instead of Elohim’s way. Every person does this. And sin separates us from Elohim, like a wall standing between us. You cannot break down this wall yourself. You cannot be good enough. You cannot work hard enough. You cannot pay for it.

El Shaddai, min be sankolo la, ne b'a don ko ne ye hakeɗo ye, ani ne ma i ka tilennnya hakilina dafalen sɔɔ. Ne ka kan ka kiti banbali sɔɔ ne ka hake koson. I ni ce, i ma ne to nin hali la, sabu ne b'a la ko i ye Yesu Kristo ci, i Dence kelenpe, a min banger Mariya Sunkuruba la, walisa a ka sa ne koson, ka ne ka kiti ta a kan kurusi kan. Ne b'a la ko Yesu kununna tile sabanan na, ani sisan Yesu sigilen be i bolokinin fe, i n'a fo ne Matigi ni ne Kisibaga. O koson, bi, ne be nimisa ne ka yeremahɔɔnyali la i kɔɔ, ani ne be ne jenamaya bee di Yesu ka Matigiya kɔɔ. Yesu, ne b'i dafalen ye ne Matigi ni ne Kisibaga ye. Don ne jenamaya la i Ni Senuman fe, ka ne yelema ka ne ke El Shaddai den ye. Ne be dibi fenw bee bila, minw ne tun be u minelen, ani kabini bi, ne te jenamaya ke ne yere koson tuguni. Nka i ka neema fe, ne be jenamaya ke i koson, i min ye i yere di ne koson walisa ne ka jenamaya banbali sɔɔ. I ni ce, Matigi; ne jenamaya be i bolo sisan dafalen, ani i ka Kuma kɔɔ, ne te maloya abada. Yesu togo la, Amin.

I ni ce, i donna El Shaddai ka somɔɔw la! Ne b'i dusu di ka nin kibar duman ni nisɔndiya fo danna mogo were ye. A ka fisa fana ka i fara egilisi do la min be Bibulu la da, ani ka i je mogo la minw be se ka i barika i ka dannaya kura la. I ye taama kabako damine sisan. El Shaddai ka i kɔɔɔ don o don ka i ke jename, neema, ani teriya la El Shaddai fe!

What Elohim did

Elohim loves you. He did not leave you far from Him. Elohim sent His Son, Jesus Christ. Jesus was born of the virgin Mary. He never sinned. Jesus died on the cross. He took the punishment for your sin. He died in your place, because He loves you. On the third day, Elohim raised Jesus from the dead. Jesus is alive today. He is Lord. Elohim loved the world so much that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him will not die but will have life forever. Elohim did not send His Son to condemn the world, but to save the world through Him.

Jesus is the answer

Friend, Jesus loves you very much. He cares about you. He wants you to know Him, and He wants to be part of your life every day.

What you must do

Salvation is a gift. You cannot buy it or earn it. But you must receive it. The Bible says you are saved by grace, through faith. It is not your own doing — it is Elohim's gift. It does not come from anything you have done, so no one can boast about it.

Turn away from sin

Tell Elohim you have sinned. Tell Him you are sorry. Decide today to stop going your own way.

Believe

Believe that Jesus died for your sin and that Elohim raised Him from the dead.

Receive Jesus as Lord

Ask Jesus to come into your life. When you call Jesus "Lord," you are giving Him yourself. All that you are and all that you have now belong to Him. He is your Master now, and you will follow Him. The Bible promises that if you say with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that Elohim raised Him from the dead, you will be saved. It is with the heart that a person believes and is made right with Elohim, and with the mouth that a person confesses and is saved. When you do this, Elohim forgives you. He brings you out of darkness into His light. You become His child, and you will live with Him forever.

The prayer of salvation

Lord Jesus, I know that I am a sinner. Please forgive me for all my sin and make me clean. I am sorry for going my own way. Today I turn away from my sin and I turn to You. I believe You died on the cross for me. I believe Elohim raised You from the dead, and that You are alive today. Please come and live in my heart. Be the Lord and Saviour of my life. All that I am and all that I have now belong to You. Thank You for dying on the cross for me. Thank You for bringing me to Elohim My Father. You are my Lord and my Saviour. Amen.

You can be sure by faith

If you prayed this prayer and meant it, you are now a child of Elohim. You do not have to wonder. You do not have to feel it. Elohim has promised, and Elohim does not lie. The Bible says these things were written to you who believe in the Son of Elohim, so that you may know that you have life forever.

What now

Welcome to Elohim's family! Tell another believer what you have done. Find a church near you that teaches the Bible truly and go there. Meet other believers who will help you and encourage you. Read the Bible. Start with the book of John. Talk to Elohim every day — that is what prayer is. Elohim bless you. Remember that Jesus loves you very much.

Scripture references: John 3:16-17; Ephesians 2:8-9; Romans 10:9-10; 1 John 5:13.